



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	เกาหลีวางแผนปฏิรูปโครงสร้างการศึกษา ประถมฯ ๕ ปี มัธยมฯ ๕ ปี		

เมื่อวันที่ ๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ ที่ผ่านมา นายอัน ซอลซู สมาชิกรัฐสภาจากพรรคประชาชน (People's Party) ร่วมกับตัวแทนกลุ่มสมาชิกรัฐสภาได้แถลงแนวความคิดการปฏิรูประบบการศึกษาของสาธารณรัฐเกาหลี โดยเสนอให้นักเรียนทุกคนต้องเข้าเรียนโรงเรียนฝึกอาชีพเป็นเวลา ๒ ปี ก่อนที่จะเข้าเรียนในระดับมหาวิทยาลัย โดยกลุ่มสมาชิกรัฐสภาดังกล่าวได้เสนอให้มีการปฏิรูประบบการศึกษาของเกาหลีจากระบบ ๖ - ๓ - ๓ เป็นระบบ ๕ - ๕ - ๒ ซึ่งระบบการศึกษาที่เสนอใหม่นี้จะให้เด็กที่มีอายุ ๓ ปีบริบูรณ์ เริ่มเรียนระดับอนุบาลเป็นเวลา ๒ ปี ระดับประถมศึกษา ๕ ปี มัธยมศึกษาตอนต้น ๕ ปี จากนั้น จึงเข้าเรียนในโรงเรียนส่งเสริมความถนัด หรือโรงเรียนฝึกอาชีพเป็นเวลา ๒ ปี แล้วจึงเลือกที่จะเข้าเรียนต่อในระดับมหาวิทยาลัยเป็นเวลา ๔ ปี หรือเริ่มวางแผนในการออกไปประกอบอาชีพต่อไป

การเพิ่มระบบโรงเรียนส่งเสริมความถนัดและโรงเรียนฝึกอาชีพ จะช่วยลดปัญหาการแข่งขันและการเรียนเสริมนอกกระบบ เพื่อสอบเข้ามหาวิทยาลัยในระบบการศึกษาของเกาหลีลง โดยการศึกษาระดับอนุบาลถึงระดับมัธยมจะเป็นการศึกษาภาคบังคับที่รัฐบาลจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายทั้งหมด อีกทั้ง จะมีการยกเลิกกระทรวงศึกษาธิการ แล้วตั้งเป็นคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ และสำนักงานสนับสนุนการศึกษา การเปลี่ยนแปลงระบบการศึกษา ในครั้งนี้ นายอัน กล่าวว่า เป็นการปฏิรูปครั้งยิ่งใหญ่ที่สุดในยุคการปฏิวัติอุตสาหกรรมครั้งที่ ๔ ตั้งแต่ก่อตั้งประเทศเกาหลีมา

นอกจากนี้ นายอัน ยังกล่าวเพิ่มเติมถึงแนวทางในการปฏิรูประบบการศึกษาที่จะต้องผ่านร่างกฎหมายต่าง ๆ ในเดือนกุมภาพันธ์นี้ ได้แก่ ร่างกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการจัดตั้งองค์กรตรวจสอบ การแก้กฎหมายพาณิชย์และการติดต่อซื้อขายเพื่อการปฏิรูปเศรษฐกิจ ร่างกฎหมายเกี่ยวกับการปฏิวัติอุตสาหกรรม ครั้งที่ ๔ การปฏิรูปการเมืองด้วยการให้สิทธิ์การเลือกตั้งแก่ผู้ที่มีอายุ ๑๘ ปี และการกำหนดกฎการลงคะแนนเลือกตั้งประธานาธิบดีพร้อมกันนี้ได้มีการพัฒนาความร่วมมือและผลประโยชน์ร่วมเกาหลี - อเมริกา อีกทั้ง สาธารณรัฐเกาหลีเองได้เสนอให้มีการดำเนินการส่งเสริมความมั่นคงของประเทศ ขจัดความอยุติธรรม ส่งเสริมประสิทธิภาพให้กับกองทัพ เพิ่มความเข้มแข็งให้กับทหารเรือและทหารอากาศ ระบบป้องกันขีปนาวุธ (Kill Chain) และระบบขีปนาวุธป้องกันภัยทางอากาศ (Korea Air and Missile Defense: KAMD)

สำหรับตัวแทนในการแถลงแนวคิดของกลุ่มสมาชิกรัฐสภานี้ โดยปกติจะเป็นตัวแทนจากพรรคหรือแกนนำพรรคการเมือง แต่สำหรับพรรคประชาชนได้มอบให้ นายอัน ซึ่งจะเป็นตัวแทนพรรคในการลงสมัครรับเลือกตั้งประธานาธิบดีที่จะมาถึงมารับหน้าที่นี้ การที่ให้นายอัน มารับหน้าที่ในครั้งนี้ไม่ได้ผิดกฎหมายรัฐสภาแต่อย่างใด เนื่องจากตามมาตราที่ ๑๐๔ ผู้ที่สามารถรับหน้าที่เป็นตัวแทนของพรรคการเมืองในการแถลงการณ์ต่าง ๆ นั้น จะต้องเป็นสมาชิกหรือตัวแทนสมาชิกรัฐสภา นอกจากนี้ เมื่อช่วงบ่ายของวันเดียวกัน นายอัน ซอลซู ได้พบกับผู้สื่อข่าวที่สวนนกยอนนัมซังวอนเทคโนพาร์ค โดย นายอัน กล่าวว่า ถ้าต้องลงสมัครรับเลือกตั้งประธานาธิบดีแข่งกับ นายมุน แจอิน ตัวแทนจากพรรคประชาธิปไตย (Democratic Party) อีกครั้ง ตนมีความมั่นใจว่าจะสามารถเอาชนะได้

ที่มาของข่าว :	http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2017/02/07/2017020700262.html
วันที่พิมพ์ :	๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๑/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนัด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ